

Wyjaśnienia do treści SIWZ

Nr sprawy SMB/3/PN/01/18

Na podstawie art. 36 ust. 1 Prawa zamówień publicznych Wykonawca zwrócił się do Zamawiającego o wyjaśnienie treści SIWZ:

Pytanie Wykonawcy:

Pojawiły się pewne niejasności odnośnie tekstu i chciałabym prosić o potwierdzenie, czy został dobrze zinterpretowany:

1. Dostajemy od Państwa gotowe projekty na 21 ulotek i 1 katalog po polsku i drukujemy. 2. Dostajemy od Państwa 21 tekstów (na 21 ulotek) po polsku + 1 (44 str) na katalog i tłumaczymy na ang. + dajemy na korektę przez native speakera. 3. Dajemy Państwu tłumaczenie, a potem dostajemy w odpowiedzi na wszystko gotowe projekty i my drukujemy. Czy tak należy rozumieć treść zapytania? Ile mniej więcej będzie tekstu na ulotkach i o jakiej tematyce?

Wyjaśnienie Zamawiającego:

Proces zamówienia będzie wyglądał tak jak został opisany w SIWZ, załącznikach do SIWZ, a w szczególności w harmonogramie, stanowiącego załącznik do projektu umowy.

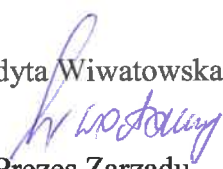
Z chwilą podpisania umowy Wykonawca otrzymuje od Zamawiającego teksty do przetłumaczenia na język angielski z korektą. Następnie otrzymuje gotowy materiał do druku w języku polskim, następnie po przekazaniu przetłumaczonych tekstów według harmonogramu gotowy materiał do druku w języku angielskim. Wykonawca dostarcza wydrukowane materiały do miejsca wskazanego przez Zamawiającego na terenie Bydgoszczy

Zakres tłumaczenia i korekty został określony w wyjaśnieniach z 25.09.2018 i zmianie nr 2 do SIWZ. Przypominamy, że będzie obejmować:

- 1) Tłumaczenie treści 21 ulotek, każda ok. 4000 znaków, razem maksymalnie 84 000 znaków ze spacjami
- 2) Tłumaczenie dwóch stron dot. stowarzyszenia Metropolia Bydgoszcz, razem do 3000 znaków
- 3) Tłumaczenie strony tytułowej, razem do 1000 znaków
- 4) Tłumaczenie spisu treści, razem do 1000 znaków
- 5) Tłumaczenie treści okładki katalogu, razem do 1000 znaków ze spacjami.

Tematyka treści ulotek będzie dotyczyła, tak jak wskazuje tytuł przedmiotu zamówienia – projektu „Wsparcie internacjonalizacji MŚP oraz promocji gospodarczej regionu na obszarze funkcjonowania Stowarzyszenia Metropolia Bydgoszcz”.

Edyta Wiwatowska



Prezes Zarządu

Bydgoszcz, dnia 27 września 2018 r.

Wyjaśnienia do treści SIWZ

Nr sprawy SMB/3/PN/01/18

Na podstawie art. 36 ust. 1 Prawa zamówień publicznych Wykonawca zwrócił się do Zamawiającego o wyjaśnienie treści SIWZ:

Pytanie Wykonawcy:

Pojawiły się pewne niejasności odnośnie tekstu i chciałabym prosić o potwierdzenie, czy został dobrze zinterpretowany:

1. Dostajemy od Państwa gotowe projekty na 21 ulotek i 1 katalog po polsku i drukujemy. 2. Dostajemy od Państwa 21 tekstów (na 21 ulotek) po polsku + 1 (44 str) na katalog i tłumaczymy na ang. + dajemy na korektę przez native speakera. 3. Dajemy Państwu tłumaczenie, a potem dostajemy w odpowiedzi na wszystko gotowe projekty i my drukujemy. Czy tak należy rozumieć treść zapytania? Ile mniej więcej będzie tekstu na ulotkach i o jakiej tematyce?

Wyjaśnienie Zamawiającego:

Proces zamówienia będzie wyglądał tak jak został opisany w SIWZ, załącznikach do SIWZ, a w szczególności w harmonogramie, stanowiącego załącznik do projektu umowy.

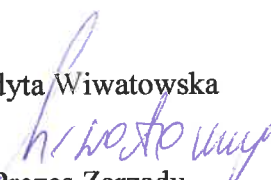
Z chwilą podpisania umowy Wykonawca otrzymuje od Zamawiającego teksty do przetłumaczenia na język angielski z korektą. Następnie otrzymuje gotowy materiał do druku w języku polskim, następnie po przekazaniu przetłumaczonych tekstów według harmonogramu gotowy materiał do druku w języku angielskim. Wykonawca dostarcza wydrukowane materiały do miejsca wskazanego przez Zamawiającego na terenie Bydgoszczy

Zakres tłumaczenia i korekty został określony w wyjaśnieniach z 25.09.2018 i zmianie nr 2 do SIWZ. Przypominamy, że będzie obejmować:

- 1) Tłumaczenie treści 21 ulotek, każda ok. 4000 znaków, razem maksymalnie 84 000 znaków ze spacjami
- 2) Tłumaczenie dwóch stron dot. stowarzyszenia Metropolia Bydgoszcz, razem do 3000 znaków
- 3) Tłumaczenie strony tytułowej, razem do 1000 znaków
- 4) Tłumaczenie spisu treści, razem do 1000 znaków
- 5) Tłumaczenie treści okładki katalogu, razem do 1000 znaków ze spacjami.

Tematyka treści ulotek będzie dotyczyła, tak jak wskazuje tytuł przedmiotu zamówienia – projektu „Wsparcie internacjonalizacji MŚP oraz promocji gospodarczej regionu na obszarze funkcjonowania Stowarzyszenia Metropolia Bydgoszcz”.

Edyta Wiwatowska



Prezes Zarządu

Bydgoszcz, dnia 27 września 2018 r.